



Oktatási Hivatal

A 2014/2015. tanévi  
Országos Középiskolai Tanulmányi Verseny  
döntő fordulójának fordítási szövege és feladatlapja  
LATIN NYELVBŐL

Munkaidő: 180 perc  
Elérhető pontszám: 100 pont

ÚTMUTATÓ

**A munka megkezdése előtt írja be a kódszámát a lenti üres helyre és minden egyes munkalapra vezesse rá!**

**A feladatlap más részére nem kerülhet sem név, sem más megkülönböztető jelzés!**

A fordításhoz csak saját, nyomtatott szótár használható, más segédeszköz nem. Jegyzetet, fogalmazványt csak az Oktatási Hivatal által rendelkezésre bocsátott papíron lehet készíteni. A jegyzeteket, fogalmazványokat is be kell adni.

Kérjük, írja le, hogy az idén hány órában tanulta a latin nyelvet:

Középiskolai tanulmányait a 13. évfolyamon fejezi be: igen / nem (megfelelőt húzza alá)

.....  
**A VERSENYZŐ KÓDSZÁMA:**

Feladatlap pontszáma:

Fordítás pontszáma:

Elért összpontszám:

**I. Fordítsa le magyar nyelvre (prózában) az alábbi szöveget! Kérjük, figyeljen a megfogalmazásra, a stílusra.**

**Ovidius: Metamorphoses I. Daphne 543-550., 552-559.**

*Magyarázat:* Daphne (görög szó, jelentése: babérfa) Peneusnak, a folyóistennek a lánya volt, menekült Apollo (Phoebus) szerelme elől. Daphne könnyörgésére apja babérfává változtatta a lányát. Apollo nem feledve szerelmét dicső feladatokkal bízta meg Daphnét.

Viribus absumptis expalluit illa<sup>1</sup> citaeque  
victa labore fugae spectans Peneidas<sup>2</sup> undas  
„Fer, pater” inquit „opem! Si flumina numen habetis,  
qua nimium placui, mutando perde figuram!”  
Vix prece finita torpor gravis occupat artus,  
mollia cinguntur tenui praecordia libro,<sup>3</sup>  
in frondem crines, in ramos bracchia crescunt,...  
ora cacumen habet: remanet nitor unus in illa.

Hanc quoque Phoebus amat positaque in stipite dextra  
sentit adhuc trepidare novo sub cortice pectus,  
complexusque suis ramos ut membra<sup>4</sup> lacertis  
oscula dat ligno; refugit tamen oscula lignum.  
Cui deus „At, quoniam coniunx mea non potes esse,  
arbor eris certe” dixit „mea! semper habebunt  
te coma, te citharae, te nostrae, laure, pharetrae.”

*Jegyzetek:*

<sup>1</sup> illa = Daphne

<sup>2</sup> Peneidas – gör. pl. accusativus

<sup>3</sup> liber – itt: kéreg, fakéreg

<sup>4</sup> membrum – itt: test, karok

Elérhető pontszám: **80 pont**

**JÓ MUNKÁT!**

**TISZTÁZAT**

**II. Oldja meg a következő feladatokat!**

**1. Egyeztesse a főnevekkel a megadott névmásokat, ill. mellékneveket! 4 pont**

in frondem (hic, haec, hoc) .....  
capitis (optimus 3) .....  
bracchia (qui, quae, quod).....  
artuum (similis, simile) .....

**2. Tegye az aktív alakot passzívba, a passzívot aktívba! 4 pont**

trepidare .....  
dixit .....  
cinguntur .....  
finiverat .....

**3. Keressen ki a szövegből 1 acc. cum infinitívót, 2 ablatívus absolutust, 1 partic. coniunctumot, 1 gerundiumot. Írja le, nevezze meg a részeit! 6 pont**

acc.cum inf..... 2 pont

abl.abs. .... 1 pont

..... 1 pont

participium coniunctum ..... 1 pont

gerundium ..... 1 pont

**4. Milyen típusú alárendelt mellékmondatot talál az alábbi összetett mondatokban? Egészítse ki a mellékmondatot a szabályrendszer szerinti állítmánnyal! 6 pont**

Opus Ovidii accurate scripsit, quomodo Peneus filiam suam .....(változtatta át) .

Ex eo tempore poetae Romani contendunt inter se, ut capita sua corona laurea .....(övezze).

Elérhető pontszám: **20 pont**